

Единаеста година
116 број
Anul 11, Numărul 116

25 Март 2011
25 Martie 2011

MACEDONEANUL МАКЕДОНЕЦОТ



Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија



**ПРОСТУВАЊЕ ОД ЛИАНА
ДУМИТРЕСКУ, ПРАТЕИИК
ВО РОМАНСКИОТ
ПАРЛАМЕНТ ОД
МАКЕДОНСКОТО
МАЛЦИНСТВО,
ПОТПРЕДСЕДАТЕЛ НА
ДРУШТВОТО НА
МАКЕДОНЦИТЕ ОД
РОМАНИЈА, НОТАР,
ПРИЈАТЕЛ**

Драга Лиана,

Се собравме денес во Крајова да те испратиме во твојот вечен дом. Знаеме сите, дека во Животот има тешки и сурови моменти, но, сега тие тешки моменти ги чувствуваме и ние овде кога реалноста не убедува дека повеќе нема да ја видиме твојата насмевка, нема да разговараме за многу убави работи што го прават секојдневниот живот убав и радосен..

Лиана, Ти беше меѓу првите личности што ги запознав кога додов во Романија пред три години. После првата средба ми се чинеше дека се познаваме со години. Во искажувањата беше јасна, прецизна, беше полна со енергија, со разни идеи со планови за месеците, но и за

**RĂMAS BUN LIANEI
DUMITRESCU, DEPUTAT
ÎN PARLAMENTUL
ROMÂNIEI,
VICEPREȘEDINTE AL
ASOCIAȚIEI
MACEDONENILOR DIN
ROMÂNIA, NOTAR,
PRIETEN**

Draga Liana,

Ne-am strâns astăzi la Craiova



pentru a te conduce pe ultimul drum. Știm cu toții că în viață există momente

годините што доаѓаа. Имаше планови околу твојата работа и обврски во Парламентот, одговорна должност која професионално ја прифати и ја извршуваше. Иамше бројни идеи за активности во Асоцијацијата на Македонците во Романија и изнаоѓаше разни форми да ги поврзеш посебно младите генерации со нивните корени во Република Македонија. Добро знаеше дека само мостовите на пријателство се најдобрите и најсигурни патишта за поубава иднина. Сакаше да ги развиеш и отвориш хоризонтите на најмладите членови на Асоцијацијата, но, не заборавше и на

постарата генерација. Сакаше нивните искуства, спомени, обичаи од старите и родни краеве да останат запишани, да се објават во весникот Македонец, да да бидат филмувани, да бидат снимени песни и приказни а да се чуваат народните носии. Со твојата истрајност и упорност ги исполнуваше твоите планови по ред. Твојот втор мандат за пратеник на македонското малцинство и огромната бројка на нови гласови ти даде за право, што и ние сите овде во Романија го видовме, дека ти тоа го заслужи со

работа, труд, непроспиени ноќи, но со увереност дека го правиш

grele și momentele cele grele le simțim și noi aici când realitatea ne convinge că n-o să mai vedem zâmbetul tău frumos, n-o să mai vorbim de lucruri frumoase, care ne fac viața frumoasă și fericită ...

Liana, tu ai fost printre primele persoane cu care m-am întâlnit atunci când am venit în România, acum trei ani. După prima noastră întâlnire părea că te știu de ani de zile. Declarațiile tale au fost clare, ai fost precisă, plină de energie, cu idei și planuri diverse pentru luni de zile, dar și pentru anii care urmau să vină. Ai avut planuri cu privire la activitatea și responsabilitățile tale în Parlament, o responsabilitate mare pe care ai acceptat-o și îndeplinit-o profesional. Ai avut numeroase idei referitor la activitățile Asociației Macedonenilor din România și ai căutat diferite moduri de a lega în special generația tânără de rădăcinile ei din Republica Macedonia. Ai știut foarte bine că doar relațiile de prietenie sunt drumurile cele mai bune și sigure pentru un viitor mai bun. Ai vrut să dezvolți și să deschizi perspective pentru tinerii membrii ai asociației, dar nu ai uitat nici de generațiile mai în vârstă. Ai vrut ca experiențele, amintirile, tradițiile și obiceiurile lor din bătrâni și de pe meleagurile natale să rămână consemnate și să fie publicate în ziarul Macedoneanul, să fie filmate, să fie înregistrate cântece și povești și să fie păstrate costumele populare. Persistența și perseverența ta te-au ajutat să-ți îndeplinești toate planurile. Al doilea mandat ca deputat și reprezentant al minorităților macedonene și numărul mare de voturi primite demonstrează că ai meritat funcția pe care ai avut-o și noi toți am văzut că ai câștigat-o prin multă muncă, nopți nedormite, cu încredere că ceea ce faci este mai bine pentru ța-



најдоброто за твојата земја и за лугето кои те гласаа.

Се сеќавам кога пред две години заедно бевме во Вашингтон на Првата Конференција на Обединетата македонска дијаспора. Таму ти Лиана учествуваше со голема радост, но и со гордост дека на најдобар начин

разкажуваше за правата на малцинствата во Романија, се бореше за поголеми права и равноправност на жените во сите активности на секојдневниот живот. Успеа да го свртиш вниманието на бројни гости, американски сенатори, колеги и сонародници од целиот свет. Веќе минатата година во Торонто на Втората конференција

Ти заслужено ја доби наградата за Човек хуманист на годината . Се врати со голем ентузијазам и ги продолжи активностите на професионален план. Ги положи тешките испити од правната проблематика и романското законодавство и ја доби титулата НОТАР. Но, истовремено не ја

ра та и за оамении care te-au votat .

Ќми адуч аминe де визита ноастрă acum doi ani la Washington, la Prima Conferință a Diasporei Unite Macedonene. Acolo tu, Liana, ai participat cu mare bucurie, dar și cu mândrie ai povestit despre drepturile minorităților din



România, ai luptat pentru drepturile femeilor și egalitatea lor în toate activitățile vieții de zi cu zi. Ai reușit să atragi atenția invitaților, senatorilor americani, colegilor și macedonenilor din întreaga lume. Anul trecut, în Toronto, la a doua conferință ai câștigat pe merit placheta pentru "Umanistul Anului". Te-ai întors cu mare entuziasm și ți-ai continuat activitatea pe

plan profesional.

Ai trecut peste examene grele de legislație românească și ai câștigat titlul de NOTAR. Și în același timp nu ai neglijat activitatea ta în comisiile importante ale Parlamentului, acolo unde a fost respectată munca ta.

În zilele și lunile următoare noi toți vom simți un mare gol, o să ne fie

запостави работата во Парламентот во многу важните комисији каде со почит се респектирааше твојата работа.

Идните денови и месеци сите ќе почувствуваме голема празнина, ќе ни недостасуваш многу, ќе ни треба твоја идеја, твој совет, да најдеме некое решение. Најмногу ќе им недостасуваш на твоите родители на Константина и на татко ти Горги во Урзикуца кои те имаа како Сонце.

Ние твоите пријатели ќе те спомнуваме секако многу пати, ќе се секаваме на убавите моменти минати заедно кога се радувавме на секој твој и наш успех.

Во дворот од македонската амбасада во Букурешт постојано ќе минуваме покрај елките што ги засади токму ти,

Со мојата сопруга Славица, вечно ќе се секаваме со тага дека убавите желби што ти ги посакавме само пред еден месец за Божиќ дома кај нас, некоја сила го запра твојот млад живот, и како со притисок те отргна од преграатките на мајка ти и од мислата на татко ти, те отргна од почитта и љубовта на сите најблиски околу тебе, од колегите и пријателите.

Зборовите не можат да да ја надоместат и да ја заменат твојата добрина и затоа збогум Лиана,

ПОЧИВАЈ ВО МИР
НЕКА ТИ Е ЛЕСНА ЗЕМЈАТА И
БОГ ДА ТЕ ПРОСТИ

Љупчо Арсовски,
Амбасадор на Република
Македонија
во Романија Во Крајова
на 30 јануари 2011

foarte dor de tine, o să ne lipsească ideile tale, sfatul tău, modul tău de a găsi o soluție la fiecare problemă.

Cel mai mult o să le fie dor părinților tăi, Constantina și Gheorghe din Urzicuța care te-au iubit ca pe un Soare. Noi, prietenii tăi, te vom pomeni de multe ori, o să ne gândim la momentele frumoase petrecute împreună cu tine, când ne bucuram de fiecare succes al tău și al nostru.

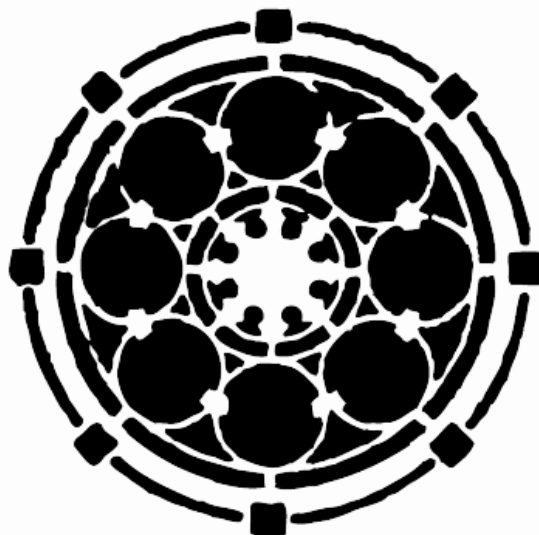
În curtea Ambasadei Republicii Macedonia la București vom trece în fiecare zi pe lângă brăduții pe care i-ai plantat chiar tu.

O să-mi amintesc cu tristețe împreună cu soția mea Slavița, de lucrurile frumoase pe care ți le-am urat acum o lună, de Crăciun, la noi acasă. O forță a oprit viața ta tânără și te-a luat din brațele mamei tale și ale tatălui tău, te-a luat departe de dragostea și respectul prietenilor și colegilor tăi.

Cuvintele nu pot să compenseze și să înlocuiască bunătatea ta și de aceea îți spun: La revedere Liana!

SĂ TE ODIHNEȘTI ÎN PACE!
SĂ-ȚI FIE ȚĂRÂNA UȘOARĂ ȘI
DUMNEZEU SĂ TE PRIMEASCĂ
LA EL!

Liucio Arsovski,



AFREWEL TO LIANA DUMITRESCU, MEMBER OF THE ROMANIAN PARLIAMENT, VICE CHAIRMAN OF THE ASSOCIATION OF MACEDONIANS FROM ROMANIA, NOTARY, FRIEND

Dear Liana,

We have gathered today in Craiova to lead you on your last journey. We all know that in life there are difficult moments and these difficult moments are felt by us, here, when reality is convincing us that from now on we will not see your nice smile, we will not talk together about the beautiful things that make life beautiful and happy ...

Liana, you were among the first people whom I met when I came to Romania three years ago. After our first meeting it seemed as if I knew you for years. Your statements were clear, precise full of energy, ideas and different plans for months but also for years to come. You had plans on work and your responsibilities in Parliament, a great responsibility that you have accepted it and you fulfill it professionally. You had many ideas for activities concerning the Association of Macedonians in Romania and you were looking for different ways to link the younger generation particularly to their roots in the Republic of Macedonia. You knew very well that only bridges of friendship are the best and safest roads for a better future.

You wanted to develop and to open opportunities for the young members of the Association, but also you did not forget the older generation. You wanted the experiences, memories, traditions and customs of their ancestors to remain written and published in the "Macedonian" newspaper, to be recorded and filmed, songs and stories and to conserve the old traditional costumes. Your persistence and perseverance have helped you to fulfill all your plans. Second term as deputy and representative of the Macedonian minority and the large number of votes that you have received show that you deserved the position that you had and we all saw that you won it through hard work, sleepless nights, with confidence that what you do is best for your country and the people that voted for you.

I am remember our visit to Washington two years ago, to the First Conference of the United Macedonian Diaspora. There, you, Liana, have participated



with great joy, and with great proud told everybody about the rights of minorities in Romania, and how you have fought for women's rights and their equality in all activities of daily life. You managed to attract the attention of guests, U.S. Senators, colleagues and macedonians from around the world. Last year in Toronto, during the second conference you won the merit award for "Humanist of the Year Man."



You're back from there with great enthusiasm and you've continued to work professionally.

You passed difficult exams on Romanian legislation and have won the title of notary. And in the meanwhile you have not neglected your work in relevant committees of Romanian Parliament, there where your work was respected.

In the days and months ahead we will all feel a great void, we will miss you so much, we will miss your ideas, and your way to finding solutions.

Your parents are going to miss you the most, Constantina and Gheorge who loved you as a Sun. We, your friends, we will mention you in many times, we are going to think to the good times spent together, when we enjoyed every success, yours and ours.

In the courtyard of the Macedonian Embassy in Bucharest we pass every time along the small tree you planted there yourself. I and my wife Slavita will always remember with sadness the beautiful things we have wished you no later than a month ago at our home, on Christmas. A force stopped your life so young and you have been taken away from your mother's and your father's arms, took you away from your

friend's and colleague's love and respect.

Words can not compensate and replace your kindness and that's why I say you goodbye Liana,

REST IN PEACE,

THE DUST TO BE EASY UPON YOU AND

GOD FORGIVE YOU!

Liupcio Arsovski,
Macedonian Ambassador in Romania
Craiova
January 30, 2011

ШТО Е ЖИВОТОТ НА ЗЕМЈАТА?

Што е животот на земјата?
Молња што го преминува небото,
Ветрот што постојано трча
и се тресе за да го фати
светлото,
Не знаејќи каде ќе стигне?

Што е животот на земјата?
Мирна река
Или вртлог
Што пенее во брзање,
И ја чисти нечистотијата
што и стои на патот.
Понекогаш нежен и тивок
Лудува и пак лудува,
Не наоѓајќи си го патот.
И ретко наоѓајќи си го мирот.

Што е животот на земјата?
Светла Боженствена глетка
Фрлена над земјата,
Полн со скривалиштата
Не надминливи за човештвото?

Што е животот на земјата?
Снегулка што паѓа од небото?
И на изгрејсонце се топи,
Зрно мраз во океанот
Кое што се спојува со топење
Со водите кои што ги шират
рацете
И се прегрнуваат нежно
Секогаш трчајќи кон
изгрејсонцето.

Што е животот на земјата?
Солза што паѓа од криво око
Безмилосно скината трева,
Цвет кој бесконечно умира,
Кој што го мирисаш и галиш,

CE ESTE VIAȚA PE PĂMÂNT?

Ce este viața pe Pământ?
Un fulger ce străbate cerul,
Vântul ce mereu aleargă
Și se agită să prindă Lumina,
Neștiind unde ajunge?

Ce este viața pe Pământ?
O apă curgătoare liniștită
Sau mereu învolburată,
Ce spumegă în goană
Și curăță mizeriile
Ce se aștern în cale-i.
Uneori gingășă, liniștită,
Zburdă și iar zburdă
Fără să-și cunoască drumul
Și arareori găsindu-și pacea.

Ce este viața pe Pământ?
O privire divină strălucitoare
Aruncată asupra Pământului
Plină de ascunzișuri
De nepătruns omenirii?

Ce este viața pe Pământ?
Un fulg de nea ce cade din cer
Și se topește în Răsărit,
Un grăunte de gheață în ocean
Ce se unește prin topire
Cu apele care-și întind brațele
Și se îmbrățișează cu blândețe
Alergând mereu spre Răsărit?

Ce este viața pe Pământ?
O lacrimă ce cade din ochiul
însângerat?
Un fir de iarbă rupt fără milă,
O floare care moare fără vreme,
Pe care o miroși și o alinți
Și constați că nu mai are parfum
Ci doar Lumină, puternică și

И сфакаш дека повеќе не
 мириса,
 Туку само свети блескаво и јако,
 Или пчела што пренесува полен
 Внимателно собран од цвет
 Ставајќи го во служба на
 животот.
 Или животот е птица во лет
 Која што паѓа повредена од
 ништо?

Што е животот на земјата?
 Дел од секунда
 Залудно потрошена
 во илузии на оваа земја
 Кои што ја топат љубовта
 И ја преобразуваат во болка
 Како што времето седи покрај
 животот
 Секогаш во потрага но никогаш
 не наоѓа.

Што е животот на земјата?
 Можеби знаете вие луѓе?
 Можеби му го познавате патот
 Или може некој му ја знае
 дефиницијата
 Односно, што е животот на
 земјата?

Константина Думитреску

strălucitoare,
 Sau o albină ce-și varsă polenul
 Cules cu mare grijă din floare
 Punându-l în slujba vieții
 Sau viața este o pasăre în zbor
 Ce cade lovită din nimic?

Ce este viața pe Pământ?
 Este o fracțiune de secundă
 Petrecută în deșertăciune
 Și în iluzii pe acest Pământ
 Care topesc dragostea și iubirea
 Și le transformă în durere
 Precum timpul ce stă alături de
 viața
 Și-o caută mereu și n-o găsește.

Ce este viața pe Pământ?
 Poate știți voi oamenii!
 Poate îi cunoașteți cursul
 Sau poate îi cunoaște cineva
 definiția
 Ce este oare viața pe Pământ?

Constantina Dumitrescu



WHAT IS LIFE ON EARTH?

What is life on Earth?
 A lightning that crosses the sky,
 The wind that always runs
 And shakes to catch the light,
 Not knowing where it goes?

What is life on Earth?
 A quiet flowing water
 Or always whirling,
 That foams in her rush

And cleans the dirt
 That lies in its path.
 Sometimes gentle, quiet
 Romps and romps again
 Not knowing her way
 And rarely finding her peace.

What is life on Earth?
 A divine look so bright
 Cast over the Earth
 Full of hiding places

Unkeen for the human world?

What is life on Earth?

A snowflake that falls from the sky

And it melts in the Sunrise

A grain of ice into the ocean

That unites by melting

With the waters that stretch out

their arms

And they embrace themselves

tenderly

Always running toward the

Sunrise?

What is life on Earth?

A tear that falls from the bloody

eye?

A broken blade mercilessly

A flower that dies without time

That you smell and spoil

And realize it no longer has the

scent

Or only light so strong and bright

Or a bee to sheds her pollen

Carefully collected from flower

Putting it in the service of life

Or life is a bird in flight

That falls hit by nothing?

What is life on Earth?

It's a split second

Spent in vain

And the illusions on this earth

That melts dearness and love

And it turns them into pain

As time seats along with life

And seeking her and never finding

it.

What is life on Earth?

Maybe you people, know!

Maybe you know her path

Or maybe someone knows the

definition

What is there life on Earth?

Constantina Dumitrescu

О, МАЈКО!

Мајката Земја си го зема својот данок

Што и припаѓа, од човечкото тело.

Небесниот татко ја зема душата

И ја подигна до среќата.

Но на мајката, човек, што и

останува?

Болка и недостиг за саканата

личност?

Што чувствува таа, од каде доаѓа

И за што живее на овој свет?

Која е целта на нејзината болка и

тага,

Која е целта на нејзината

исполнетост и радост,

Која е целта на нејзината љубов и

среќа,

Всушност, што е целта на човекот на

О, МАМА!

Maica Pământ și-a luat tributul

Ce-i aparține, din trupul omenesc.

Tatăl Ceresc a luat sufletul

Și l-a înălțat până la fericire.

Dar mamei, om, cei rămâne?

Durerea și dorul ființei dragi?

Ce simte ea, de unde vine

Și pentru ce trăiește pe acest

Pământ?

Care este scopul durerii și al

tristeții ei,

Care este scopul împlinirii și

bucuriei ei,

Care este scopul iubirii și al

fericirii ei,

De fapt care este scopul omului

pe Pământ?

Земјата?

Се е земја, вода и сон,
Светло и темнина.
Моќ и судбина понесена од ветрот
Што се остава лесно, да биде
нападната од смртта.
Што е смртта? Пријателка? Што
помага?
Да ја одели радоста од тагата и
душата од телото
И се обидува да ги смести таму од
каде што дошле.
Но жената мајка, на кого му припаѓа,
На болката и смртта, или на
вечноста?

Константина Думитреску

Totul este Pământ, Apă și vis,
Lumină și întuneric în timp,
Putere și destin purtat de vânt
Care se lasă ușor atacat de
moarte.
Ce este moartea? O prietenă?
Care ajută?
Să separe bucuria de tristețe și
sufletul de corp
Și încearcă să le așeze de unde
au venit?
Dar Femeia mamă cui aparține,
ea,
Oare durerii și morții, sau
eternității?

Constantina Dumitrescu

O, MOTHER !

Mother Earth has taken its toll
What belongs to her from the
human body.
Heavenly Father has taken the
soul
And he lifted it up to happiness.
But to the mother, to the man,
what remains?
Pain and miss of the loved being?
What she feels, where this comes
from
What for she's living on this
Earth?
What is the purpose of her pain
and sadness,
What is the purpose of her
fulfillment and joy,
What is the purpose of her love
and happiness,
In fact what is the purpose of man

Ja primiv со длабока тага
веста, за преминот во вечноста, на
онаа која што беше Лиана
Думитреску, преставник на

on Earth?
Everything is Earth, Water and
dreams
Light and dark at the same time
Power and destiny carried by the
wind
Which are easily attacked by
death.
What is death? A friend? That
helps?
To separate joy from sadness and
soul from the body
And try to settle them where they
came from?
But the woman-mother to whom
does she belong
Is it pain and death, or eternity?

Constantina Dumitrescu

Am primit cu adâncă tristețe vestea
trecerii în eternitate a celei care a fost
Liana Dumitrescu, reprezentant al
Asociației Macedonenilor din România,

Друштвото на Македонците од Романија, пратеник во Романскиот Парламент, член на Комитетот за Правосудство на Домот на Пратеници, Комитетот за Регулатива и во Комитетот за информациска и комуникациска технологија, во кој што беше претседател на Поткомитетот за просторно планирање.

Ја исказувам мојата тага, за оваа трагедија, која што нас длабоко не погоди, оставајќи ни огромна тага. Тешко е да се најдат зборови на утеха за оние кои ја сакаа и за коишто загубата е навистина многу полоша отколку за оние кои што и беа колеги.

Во овие моменти на болка, ја изразувам мојата солидарност до семејството и им го пренесувам моето искрено сочувство и моите чувства на жалење за претрпената загуба.

Нека почива во мир!

Атила Марко
Државен Секретар

deputat în Parlamentul României, membru în Comisia juridică a Camerei Deputaților, în Comisia pentru regulament și în Comisia pentru tehnologia informației și comunicațiilor, în cadrul căreia era președintele Subcomisiei pentru Spațiu.

Îmi exprim mâhnirea în fața acestei tragedii care ne-a tulburat profund pe mulți dintre noi și care lasă atâta tristețe în urmă. E greu să găsim cuvinte de mângâiere pentru cei care au iubit-o și pentru care pierderea este cu mult mai grea decât a celor care au fost colegii ei.

În aceste momente de durere, îmi exprim solidaritatea cu familia și transmit sincere condoleanțe, precum și sentimentele mele de regret pentru pierderea suferită.

Dumnezeu să o odihnească în pace!

Attila Marko
Secretar de Stat

I received with deep sorrow the news of the crossing over of that who was Liana Dumitrescu, representative of the Association of Macedonians from Romania, member of the Romanian Parliament, member of the Judiciary Committee of the Romanian Chamber of Deputies, member of the Standing Orders Committee and member of the Committee on Information and Communication Technology, in which she was Chairman of the Subcommittee on Space.

I express my sorrow in front of this tragedy which deeply troubled many of us, tragedy that is leaving much sadness behind. It's hard to find words of comfort for those who loved her and for whom the loss is much worse than for those who were her colleagues.

In these times of sorrow, I express my solidarity and sincere condolences to the family, and my feelings of regret for the loss.

God to rest her in peace!

Marko Attila
Secretary of State





Неможе да се опише со зборови, болката добиена од веста дека Лиана Думитреску не е повеќе меѓу нас, Пратеник од страната на Друштвото на Македонците од Романија во парламентот на земјата,

Лиана Думитреску ќе остане засекогаш во нашите сеќавања како една отворена личност, топла и блиска, присутна во парламентарната група на малцинството и во Советот на

Nu poate fi exprimată în cuvinte durerea pricinuită de vestea plecării dintre noi a celei care a fost Liana Dumitrescu, deputat din partea Asociației Macedonenilor din România în Parlamentul țării.

Liana Dumitrescu va rămâne pentru totdeauna în amintirea noastră ca o persoană deschisă, caldă și apropiată, o prezență în grupul parlamentar al minorităților naționale și în Consiliul Minorităților Naționale. În

националните малцинства.

Откако замина ни остави празнина, празен простор во Парламентот и голема празнина во нашите срца.

На овој начин им го пренесуваме нашето искрено сочувство на Друштвото на Македонците од Романија и на семејството. Во оваа огромна претрпена загума сме покрај вас и се молиме Господ да и даде вечна почивка.

Претседателот
на Сојузот на Полјаците од
Романија
Пратеник Ѓервазен Лонѓер

trescu, deputy of the Association of Macedonians from Romania in the Parliament of this country.

Liana Dumitrescu will remain forever in our memories as an open person, warm and close, a presence in the national minorities parliamentary group and in the Council of National Minorities. In its wake remains after her departure remains a void, an empty place in Parliament and a greater void in our hearts.

On this opportunity, I convey my sincere condolences to the Association of Macedonians from Romania and family. We are next to you on the immense loss that you have suffered and we pray that God grant her the eternal rest.

President of the Union of Poles in Romania
Ghervazen Longher, MP

Сочувство за фамилијата,
Лиана, твоите пријатели од
Правната Комисија, нема никогаш да
те забораваат.

Еа секогаш ќе останеш за нас,
нашата пријателка и колешка.

Пратенички Дом на Романија
Правната Комисија

Condolences to the family

Liana, your friends in the Judiciary Committee will not forget you.

For us you will always be our friend and colleague.

Romanian Parliament Judiciary Committee

urma ei rămâne un gol, un loc gol în Parlament și un mare gol în sufletele noastre.

Pe această cale, transmitem sincere condoleanțe Asociației Macedonenilor din România și familiei. Suntem alături de dumenavoastră în imensa pierdere suferită și ne rugăm ca Dumnezeu să îi dea odihna cea veșnică.

Președintele
Uniunii Polonezilor din România
Deputat Ghervazen Longher

It can not be expressed in words
the aour nguish at the news of the de-
parture of that who was Liana Dumi-

Condoleanțe familiei,
Liana, prietenii tăi din Comisia
Juridică nu te vor uita niciodată.
Pentru noi vei fi mereu prietena și
colega noastră.

Parlamentul României
Comisia Juridică

Што може да се каже пред една ваква несреќа?

Дека нема никогаш да те забораваме? Да, ние никогаш нема да те забораваме.

Дека твоето место на масата за состаноци ќе остане празно? Да, ќе остане засекогаш празно.

Некои луѓе многу тешко можат да се заменат, ти си една од нив.

И се што започнавме заедно со тебе, наша колешке, заинтересирана за се околу себе, ние што остануваме тука ќе го продолжиме.

Со љубов кон една од нашите најведри колеги,

Варујан Памбукчиан
Лидер на Парламентарната
група на Малцинствата

Ce poți să spui în fața unei asemenea nenorociri ?

Că nu te vom uita niciodată? Da, nu te vom uita niciodată.

Că locul tău în jurul mesei la care au loc întâlnirile grupului va rămâne mereu gol? Da, va rămâne mereu gol.

Unii oameni sunt foarte greu de înlocuit și ești unul dintre ei.

Dar tot ceea ce am început cu tine, colega noastră mereu interesată de tot ce este în jurul ei, cu tot neastâmpărul tău viu și cercetător, va fi continuat de noi, cei care am rămas aici.

Cu drag unuia dintre cei mai vii colegi ai grupului nostru,

Varujan Pambuccian
Liderul Grupului Parlamentar al
Minorităților Naționale

What can you say in front of such a disaster?

That we will not forget you? Yes, we will not forget you.

That your place around the table at which take place the group meetings will always remain empty? Yes, it will always remain empty.

Some people are very difficult to replace and you're one of them.

But everything we started with you, our colleague always interested in everything around her, researcher and full of lively jitter, will be continued by those of us who stayed.

With love for one of the most alive colleagues of our group,

Varujan Pambuccian, MP
Leader, Parliamentary Group of National Minorities

Во овие моменти полни со тага и болка, цме покрај семејството на нашата колешка Лиана Думитреску, Пратеник во Романскиот Парламент и подпретседател на Друштвото на Македонците од Романија, неочекувано брзо замина во вечноста.

Од се што е човечко, да остане само мислата на пријатните

În aceste momente pline de tristețe și durere suntem alături de familia bunei noastre colege, Liana Dumitrescu, Deputat în Parlamentul României și Vicepreședintele Asociației Macedonenilor din România care neașteptat de repede a plecat spre cele veșnice.

Din tot ce-i uman să rămână doar acel gând al unor amintiri plăcute față

секавања, за таа топла и дарежлива душа, нежна и драга, чие срце престана прерано да чука.

До ужаленото семејство, утеха и искрено сочувство.

Господ да ја прими во своето царство и да и даде вечен мир.

Пратеник Штефан Бучута
Унијата на Украинците од
Романија

de acel suflet cald și generos, blând și drag, a cărui inimă a încetat să bată prematur.

Familiei îndurerate un gând de compasiune, mângâiere și sincere condoleanțe.

Dumnezeu să o primească în Împărăția sa și să-i dea odihnă veșnică.

Deputat Ștefan Buciuta
Uniunea Ucrainenilor din România

In those moments full of sadness and pain we stand along with the family of our good colleague, Liana Dumitrescu, Deputy in the Parliament of Romania on the behalf of the Association of Macedonians from Romania who unexpectedly quickly went to an eternal place.

Of all that is human to remain just the thought of some good memories about that warm and generous heart, kind and dear, whose heart stopped beating too early.

To the grieving family a thought of compassion, comfort and heartfelt condolences.

The kingdom of God to receive him and give him eternal rest.

Stefan Buciuta, MP
Union of Ukrainians from Romania

Грчката Унија од Романија е покрај вас во овие моменти на длабока болка предизвикана од неправедната и прераната смрт на прекрасниот човек, пратеникот Лиана Думитреску.

Ја делиме болката и изразуваме искрено сочувство, кое се обидува да ја смири вашата голема загуба, да ве подржи, да ве охрабри.

Во овие тешки моменти за Македонците, се молиме на добриот Господ, да ги погали душите погодени од трагичната разделба и да ја зајакне надежта за воскресение на нашиот Господ Исус Христос.

Бог да прости и нека почива во мир.

Uniunea Elenă din România este alături de dumneavoastră în momentele de adâncă durere pricinuite de nedreapta și timpuria moarte a minunatului om care a fost deputatul Liana Dumitrescu.

Vă împărtășim durerea și vă transmitem condoleanțele noastre sincere care încearcă să vă aline marea pierdere, să vă susțină și să vă încurajeze.

În aceste momente grele pentru etnia macedonenilor, ne rugăm ca Bunul Dumnezeu să mângâie sufletele lovite de tragica și fulgerătoarea despărțire și să le întărească întru nădejdea învierii Domnului nostru Iisus Hristos.

Dumnezeu să o ierte și să-i odihnească sufletul în pace.

Во името на раководството на
Грчката Унија од Романија
Др. Драгош Зисопол –
претседател и пратеник

În numele conducerii Uniunii
Elene din România
Dr. Dragoș Zisopol – președinte și

Hellenic Union from Romania is at your side in this moments of deep pain caused by the unfairly early death of wonderful man who was deputy Liana Dumitrescu.

We share your grief and send our sincere condolences in our attempt to soothe your great loss, to support you and encourage you.

In these difficult times for the ethnic Macedonians, we pray at the good Lord to comfort the souls that were hit by the tragic and stunning separation and strengthen their hope for the resurrection of our Lord Jesus Christ.

May God forgive her and her soul rest in peace.

On behalf of the Hellenic Union of Romania



Во името на групацијата Скај и
Спејс, би сакал да ви искажам
искрено сочувство кон семејството и
колегите на г-ѓата Лиана Думитреску.
Веста за прераната смрт беше шок за
сите нас. Најзиниот шарм и топлина
беа видливи за сите што ја познаваа.
Ќе ја жалиме.

Со почит,

Виторио Проди
Член на Европскиот Парламент

În numele intergrupului Sky and
Space, aș dori să prezentați mai
departe sincerele noastre condoleanțe
familiei și colegilor doamnei Liana
Dumitrescu. Vestea morții ei premature
a fost un șoc pentru noi toți. Farmecul și
căldura ei au fost evidente pentru toți
cei care au cunoscut-o. Va fi deplânsă
profund.

Cu stimă,

Vittorio Prodi
Membru al Parlamentului European

On the behalf of the Sky and Space Intergroup, I would like to ask you to pass on our sincere condolences to the family and colleagues of Ms. Liana Dumitrescu. The news of her untimely death was a shock to us all. Her charm and warmth were obvious to all that meet her and she will be sorely missed.

Yours Sincerely,

Vittorio Prodi
Member of the European Parliament

НАСТАНИ

► И месец март беше месец полн со настани за Друштвото на Македонците од Романија особено со

EVENTIMENTELE LUNII

► Și luna martie a fost una plină de evenimente pentru Asociația Macedonenilor din România în special

празнувањата на понежниот пол. ► Д.М.Р. Прослави 10 години од формирањето на организацијата на жените во нејзин склоп. ► Исто така овој месец Д.М.Р. Организираше комеморативна средба посветена на пратеник Лиана Думитреску. ► Како и вообичаено и во овој месец беше организирана манифестација посветена на македонската традиционална гастрономија. ► Овој месец беа организирани манифестации посветени на македонскиот јазик и фолклорни традиции специфични за етничките македонци од Романија.

a celor legate de sărbătorirea celor pe care societatea șe consideră sexul frumos. ► A.M.R. a celebrat 10 ani de la înființarea organizației de femei în cadrul său. ► De asemenea în această lună A.M.R. a organizat și o acțiune comemorativă pentru deputata Liana Dumitrescu. ► Ca de obicei și în această lună A.M.R. a organizat o acțiune dedicată gastronomiei tradiționale macedonene. ► În această lună au fost organizate manifestări dedicate limbii macedonene și tradițiilor folclorice specifice etniei macedonene din România.



Ова е многу тажна вест и тешко е да се поверува. Бев многу горд на нејзините напори да ја направи

Este o extrem de tristă veste și greu de crezut. Am fost atât de mândru de eforturile sale de a face România să

Романија да стане една од најактивните земји во Источна Европа за проблемите во вселенскиот простор.

Зборовите се безмислени и неможат да ги изразат нашите чувства. Плес, покрај нејзините професионалните постигнувања и вештините, таа беше многу блиска со луѓето.

Таа беше една од најблескавите личности избрани во склопот на Меѓународната Астронаутска Академија во 2010 година и бев почестен да бидам еден од нејзините судии.

Меѓународната Астронаутска Академија и јас, изразуваме сочувство кон семејството. Ке ни недостига.

Со почит,

Жан – Мишел Контант
Генерален секретар на Меѓународната
Астронаутска Академија

devină una dintre cele mai active țări din Europa de Est în probleme de spațiu.

Cuvintele sunt lipsite de sens și nu pot să exprime sentimentele noastre. În plus față de abilitățile și realizările profesionale de succes, ea a fost foarte apropiată de oameni.

Ea a fost una dintre cele mai scilpitoare persoane alese în cadrul Academiei Internaționale de Astronautică în anul 2010 și am fost onorat să fiu unul dintre evaluatorii ei.

Academia Internațională de Astronautică cât și eu prezentăm condoleanțe familiei sale. Ne va fi dor de ea ca de un prieten.

Cu stimă și respect,

Jean-Michel Contant
Secretarul General al Academiei
Internaționale de Astronautică

This is an extremely sad information difficult to believe. We were so proud of her efforts to make Romania as one of the most active eastern European countries in space.

The words are meaningless to express our feelings. In addition to skills and professional successful achievements, she was very close to people.

She was brightly elected in the International Academy of Astronautics in 2010 and I was honored to be one of her referees.

The International Academy of Astronautics and myself are presenting condolences to her family. We will miss a friend.

Best regards,

Jean-Michel Contant
Secretary General International Academy of Astronautics

He е прифатливо тоа што една толку млада личност, убава, енергична, амбициозна, способна, паметна и пријателски раположена, да почине на почетокот на нејзината животна кариера. Уништен сум од оваа вест.

Само што почнавме да се познавме подобро, и јас многу ја

Este total inacceptabil ca o astfel de persoană tânără, frumoasă, energică, ambițioasă, capabilă, elegantă și prietenoasă să moară în floarea viații și carierei sale. Sunt devastat de această veste. Abia ajunsesem să ne cunoaștem reciproc mai bine, iar eu am apreciat-o foarte mult. Mi-aduc aminte cu drag vizita mea



Друштвото на Македонците од Романија

Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

Adresa este: București,
strada Thomas Masarik,
nr. 29 A, sector 2

Telefon : 212.09.22
Telefon/Fax : 212.09.23
Email :asmacedonenilor@yahoo.com.sg

VIZITAȚI

www.asociatia-macedonenilor.ro

*Publicație editată de Asociația
Macedonenilor din România, cu
sprijinul Guvernului României -
Departamentul pentru Relații
Interetnice din cadrul Secretariatului
General al Guvernului României*

ISSN : 1582-831x

Directorul ziarului
Liana Dumitrescu

Redactor Șef
Constantina Dumitrescu

Redactor
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată
Laura Rogobete

Traducere
Katerina Todorovski

ценев.

Пријатно се сеќавам на мојата посета во Букурешт пред само неколку месеци на Интерпарламентарната Европска Конференција на просторот, на која што таа напредана на повеќе планови во раководството.

Со почит,

Масон Танја – Зван
Претседателот на
Меѓународниот
Институт за
вселенскиот закон

la București cu doar câteva luni în urmă, ocazie cu care ea a excelat pe mai multe planuri la conducerea Conferinței Interparlamentare Europene a Spațiului. Îmi va fi dor de ea cu adevărat!

Sincerele mele condoleanțe se adresează familiei ei, prietenilor și colegilor săi.

Al dumneavoastră,

Masson Tanja-Zwaan
Președintele, Institutului
Internațional de Drept
Spațial

How perfectly unacceptable for such a young, beautiful, energetic, ambitious, capable, elegant and friendly lady to die in the bloom of her life and career. I am devastated by this news. We were just getting to know each other better, and I greatly appreciated her. I fondly remember my visit to Bucharest just a few months ago, where she excelled in many ways in leading the European Interparliamentary Space Conference. I will truly miss her!!!

My very sincere condolences go to her family, friends and colleagues.

Yours,

Tanja Masson-Zwaan
President, International Institute of Space Law

